

# INTRODUCCIÓN A LA FRASEOLOGÍA ESPAÑOLA. ESTUDIO DE LAS LOCUCIONES

García-Page Sánchez, Mario<sup>1</sup>

Rubí (Barcelona), *Anthropos*, 2008, 527 páginas.

---

Como lo expone claramente el autor al comienzo de la Introducción: “¿Qué es la Fraseología? O, lo que, en cierto modo, es lo mismo, ¿qué unidades son el objeto de estudio de la Fraseología? Ésta es la gran pregunta, que se plantea en este libro, la que subyace a toda la teoría expuesta, la duda que asalta cada capítulo”.

Y es que se trata, en principio, de definir el objeto de estudio, su rango categorial, su discutida autonomía como “ciencia” interdisciplinar. Las mismas interrogaciones se proyectan sobre la cuestión de las tipologías de clases de unidades fraseológicas, ya que la taxonomía es fundamental para el concepto de Fraseología y para la terminología utilizada en este campo de estudio. No hay un criterio único, por ejemplo, al momento de definir *refrán*, *locución*, *modismo*, *frase hecha* o *fórmula*. A partir de estas necesarias distinciones, el autor adelanta su argumento. Aboga por una concepción estrecha de la Fraseología, cuyo núcleo

esencial serían las locuciones, y no las paremias, proverbios o refranes. El sentido particular de esta circunscripción de la disciplina se arraiga en la inclusión de una categoría nueva: *la locución oracional*, con la consecuente anulación de la restricción sintáctica impuesta tradicionalmente a la noción de locución, esto es, la imposibilidad de adoptar la forma de oración gramatical, lo cual la discriminaría respecto de los refranes y otros enunciados. Ejemplos de locuciones –y no refranes, ni proverbios, ni fórmulas– serían *Ir la procesión por dentro* o *Volver las aguas a su cauce*. Recupera asimismo la condición de locuciones para ciertas estructuras arbitrariamente consideradas paremias, tales como *Más vale prevenir que curar* y otras de construcción análoga. Incluye algunas consideraciones acerca de la *locución interjetiva* y la *fórmula oracional*, para proponer un enfoque abarcativo de estas cuestiones de clasificación y terminológicas a través del “problema de límites”, que afecta no sólo a las categorías o clases

---

1 Mario García-Page Sánchez, profesor titular en la UNED (Madrid, España), sigue tres líneas de investigación: la gramática sincrónica, la lengua poética y la retórica y la fraseología.

locacionales sino a otros aspectos de la Fraseología. Concluye definiendo el campo de la Fraseología, que estima tan sólido como el de la Morfología o la Sintaxis, y cuyo campo de estudio amplifica, considerando, a partir del análisis de locuciones de difícil clasificación, algunos problemas gramaticales de resolución compleja y discutida y, asimismo, el caso de algunas expresiones cuyo registro varía en distintos diccionarios.

El estudio analiza las locuciones de acuerdo con los niveles sintáctico, léxico, semántico, pragmático, textual y discursivo. De la cuestión de los límites y de las estructuras fronterizas se ocupan los capítulos dos, tres y cuatro, que presentan una visión panorámica –el estado de la cuestión, terminología y características–, una clasificación de las locuciones y el examen de los fenómenos de fijación y variación. Propone para las locuciones una tipología de clases y la distinción de estructuras afines a cada clase: locuciones nominales, adjetivas, prepositivas, verbales y oracionales. Vincula, más adelante, la distinción entre los conceptos de fijación/ variación a los criterios de variante, variación o manipulación creativa y sinónimo fraseológico, para arribar a una tipología de clases de variantes: gráficas, fónicas, morfológicas, léxicas, gramaticales y sintácticas, entre otras.

El quinto capítulo remite al nivel sintáctico en sus principales estructuras, y el sexto resulta particularmente

interesante, desde que presenta los principales componentes léxicos: las palabras idiomáticas, los arcaísmos, los somatismos, las palabras numéricas, las palabras tabú, los quinegramas, las locuciones con deícticos y los principales campos léxicos. El capítulo siete analiza las relaciones semánticas y la idiomatidad como rasgo fraseológico. El octavo alude al nivel pragmático en algunos de sus aspectos más complejos: las restricciones de uso vinculadas al referente, la deíxis, la ironía, las máximas de Grice y los actos ilocucionarios.

A partir de la consideración de los trabajos anteriores en el ámbito de la Fraseología española –el inicial de Julio Casares (1950) y los reconocidos de Zuloaga (1980) y Corpas Pastor (1996)– coincide la crítica en ponderar a la obra de Mario García-Page Sánchez como la monografía más completa sobre las locuciones del español –en especial de España– ya que las trata exclusiva y exhaustivamente, y supera, de tal modo, las limitaciones de las obras antecedentes, concebidas en realidad como manuales. Este trabajo expone un panorama y un estado actual de la cuestión en el mundo y particularmente en España, revisa las teorías pertinentes, el estatus disciplinar de la Fraseología, y propone nuevas clasificaciones y taxonomías.

Estamos en presencia de un estudio básicamente descriptivo pero intensamente ilustrado con ejemplos, lo cual resulta un significativo aporte

desde el punto de vista didáctico, más allá del rigor teórico con que incluye a la Fraseología en el campo de la Lingüística, del que había sido tradicionalmente marginada para confinarla al plano lateral de los aspectos folklóricos –refranes, creaciones populares, paremia, fórmulas–.

El trabajo se complementa con una amplia y valiosa bibliografía, de utilidad para los estudiosos del tema y, en general, para la investigación en el campo gramatical y lingüístico.

Dora Battiston

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA